

ZBIERKA  ZÁKONOV
SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Ročník 1946

Vyhlášené: 01.08.1946

Časová verzia predpisu účinná od: 01.08.1946

Obsah tohto dokumentu má informatívny charakter.

157.

Vládní vyhláška

ze dne 28. května 1946,

kteřou se uvádí v prozatímní platnost Dohoda mezi vládou republiky Československé a vládou Svazu sovětských socialistických republik o vzájemných dodávkách zboží, podepsaná v Moskvě dne 12. dubna 1946.

Se souhlasem presidenta republiky uvádí se podle § 1 zákona ze dne 4. července 1923, č. 158 Sb., o prozatímní úpravě obchodních styků s cizinou, v prozatímní platnost s účinností ode dne 12. dubna 1946 připojená Dohoda mezi vládou republiky Československé a vládou Svazu sovětských socialistických republik o vzájemných dodávkách zboží, podepsaná v Moskvě dne 12. dubna 1946.

Fierlinger v. r.

DOHODA mezi vládou republiky Československé a vládou Svazu sovětských socialistických republik o vzájemných dodávkách zboží.

Vláda republiky Československé a vláda Svazu sovětských socialistických republik přejíce si dále rozvíjeti obchodní styky mezi oběma zeměmi, dohodly se na tomto:

Čl. 1.

Dodávky zboží z republiky Československé do Svazu sovětských socialistických republik a ze Svazu sovětských socialistických republik do republiky Československé budou se díti v rozsahu a ve druhích zboží, o kterých se pro jednotlivá období dohodnou příslušné úřady obou vlád a které budou určovány ve zvláštních protokolech.

Obě vlády si vzájemně zajistí včasné uskutečnění dodávek podle zmíněných protokolů.

Čl. 2.

V protokolech podle článku 1. této Dohody mohou býti činěny změny dohodou ministerstva zahraničního obchodu republiky Československé s obchodním zastupitelstvím Svazu sovětských socialistických republik v Československu.

Čl. 3.

Československé právnické a fyzické osoby s jedné strany a sovětské organizace pro zahraniční obchod s druhé budou mezi sebou uzavíratí smlouvy o dodávkách zboží podle výše uvedených protokolů.

Pokud jde o ceny za zboží podle těchto smluv, bude použito těchto zásad:

- a) ceny se stanoví přímou dohodou mezi československými právnickými a fyzickými osobami s jedné strany a sovětskými organizacemi pro zahraniční obchod s druhé na podkladě toho času platných světových cen na přístupných trzích nebo cen konkurenčních nabídek z třetích zemí, se zřetelem na dopravní výdaje do místa dodání;
- b) u individuálních výrobků se zvláštními konstrukčními podmínkami ceny se ustanovují zvláštním ujednáním, ale také se zřetelem k cenám konkurenčních nabídek na podobné výrobky z třetích zemí;
- c) nebude-li dosaženo dohody o cenách (body „a“ a „b“), bude o nich rozhodnuto dohodou ministerstva zahraničního obchodu republiky Československé s obchodním zastupitelstvím Svazu sovětských socialistických republik v Československu.

Čl. 4.

Dodávky zboží podle této Dohody budou plněny, nebude-li jinak ustanoveno ve smlouvách uzavíraných podle článku 3. této Dohody, za těchto podmínek:

ze Svazu sovětských socialistických republik fob sovětské přístavy na Baltickém, Černém a Azovském moři a na Dunaji nebo franko vagon sovětsko-československá nebo sovětsko-polská hranice;

z republiky Československé fob československé přístavy na Dunaji nebo franko vagon československo-sovětská nebo československo-polská hranice.

Čl. 5.

Pro dohled nad plněním této Dohody a pro jeho kontrolu vláda republiky Československé a vláda Svazu sovětských socialistických republik ustanoví své plnomocníky, kteří se budou podle potřeby scházeti střídavě v Praze a v Moskvě, aby pojednali o postupu plnění této Dohody i vzájemných dodávek zboží a aby vypracovali případná doporučení.

Čl.6.

Zboží dodané v roce 1945 a v roce 1946 před podpisem této Dohody a zboží, které bude dodáváno podle této Dohody, jakož i vedlejší výdaje spojené s těmito dodávkami, budou placeny v republice Československé prostřednictvím Národní banky Československé a ve Svazu sovětských socialistických republik prostřednictvím Státní banky Svazu sovětských socialistických republik.

Za tím účelem otevrou vzájemně obě uvedené banky zvláštní bezúročné účty v československých korunách a budou si ihned oznamovat všechny platy došlé na tyto účty.

Dostane-li takové návštějí, provede banka, o kterou půjde, ihned výplatu příslušné organizaci nebo osobě, a to po předložení příslušných dokladů a bez ohledu na stav hotovosti uvedených účtů.

Čl.7.

Národní banka Československá a Státní banka Svazu sovětských socialistických republik se dohodnou o technických podmínkách vzájemného účtování podle této Dohody.

Čl.8.

Československé osoby právnické a fyzické a sovětské organizace pro zahraniční obchod mohou se svolením příslušných orgánů obou vlád sjednávat v jednotlivých případech dodatečné dodávky zboží nepředvídané touto Dohodou s jejich úhradou v cizí měně podle podmínek uzávěrky.

Úhrada v těchto případech se bude konati podle ustanovení těchto zvláštních uzávěrek.

Čl.9.

Po dohodě Národní banky Československé se Státní bankou Svazu sovětských socialistických republik mohou býti prostřednictvím účtů, zmíněných v článku 6. této Dohody, převáděny i jiné platy nežli ony, které jsou uvedeny v článku 6. této Dohody.

Čl.10.

Zjistí-li se na výše uvedených účtech po skončení platnosti této Dohody zůstatek k tíži jedné smluvní strany, bude tato strana povinna vyrovnati dlužnou částku v tříměsíční lhůtě dodatečnými, mezi stranami sjednanými dodávkami zboží.

Čl.11.

Tato Dohoda vstoupí v platnost v den podpisu a bude platit po jeden rok; neoznámí-li však žádná ze smluvních stran měsíc před uplynutím její platnosti své přání ukončit platnost Dohody, zůstane v platnosti vždy na další rok.

Sepsáno v Moskvě dne 12. dubna 1946 ve dvojím původním znění, každé v jazyku českém a ruském, při čemž obě znění mají stejnou platnost.

Jménem vlády republiky Československé:

Hubert Ripka v.r.

Jménem vlády Svazu sovětských socialistických republik:

A. M. Mikojan v.r.

СОГЛАШЕНИЕ

**между Правительством Чехословацкой
Республики и Правительством Союза
Советских Социалистических Республик
о взаимных поставках товаров.**

Правительство Чехословацкой Республики и Правительство Союза Советских Социалистических Республик, в целях дальнейшего развития торгового оборота между обеими странами, согласились о нижеследующем:

Статья 1.

Поставки товаров из Чехословацкой Республики в Союз ССР и из Союза ССР в Чехословацкую Республику будут осуществляться в объеме и по номенклатуре, которые будут согласовываться между подлежащими органами обоих Правительств на отдельные периоды времени и определяться в специальных протоколах.

Оба Правительства взаимно обеспечат своевременное производство поставок согласно указанных протоколов.

Статья 2.

В протоколы, предусмотренные статьей 1 настоящего Соглашения, могут вноситься изменения по соглашению между Министерством Внешней Торговли Чехословацкой Республики и Торговым Представительством Союза ССР в Чехословакии.

Статья 3.

Чехословацкие юридические и физические лица, с одной стороны, и советские внешне-торговые организации, с другой, будут заключать между собою договоры на поставки товаров в соответствии с упомянутыми выше протоколами.

В отношении цен на товары по этим договорам будут применяться следующие положения:

а) Цены устанавливаются по договоренности непосредственно между чехословацкими юридическими и физическими лицами, с одной стороны, и советскими внешнеторговыми организациями, с другой, на базе современных мировых цен доступных рынков или цен конкурирующих предложений из третьих стран, с учетом расходов по доставке товаров до пунктов их сдачи.

в) На индивидуальные изделия с особыми конструктивными условиями цены устанавливаются по особой договоренности, но также применительно к ценам конкурирующих предложений из третьих стран на аналогичные товары.

с) В случаях недостижения упомянутой договоренности по ценам (п. п. «а» и «в»), вопрос разрешается по согласованию между Министерством Внешней Торговли Чехословацкой Республики в Торговом Представительством Союза ССР в Чехословакии.

Статья 4.

Поставки товаров по настоящему Соглашению будут производиться, при отсутствии

нных указаний в заключаемых на основе статьи 3 договорах, на следующих условиях:

из Союза ССР — фоб советские порты на Балтийском, Черном и Азовском морях и на Дунае или франко вагон советско-чехословацкая либо советско-польская граница;

из Чехословацкой Республики — фоб чехословацкие порты на Дунае или франко вагон чехословацко-советская либо чехословацко-польская граница.

Статья 5.

Для наблюдения и контроля за выполнением настоящего Соглашения Правительство Чехословацкой Республики и Правительство Союза ССР назначает своих уполномоченных, которые будут по мере надобности встречаться поочередно в Праге и в Москве для обсуждения хода выполнения настоящего Соглашения и взаимных поставок товаров и для выработки соответствующих рекомендаций.

Статья 6.

Платежи за товары, поставленные в 1945 г. и в 1946 г. до подписания настоящего Соглашения, и за товары, подлежащие поставке по настоящему Соглашению, а также платежи по расходам, связанным с указанным товарооборотом, будут производиться в Чехословацкой Республике через Чехословацкий Народный Банк и в Союзе ССР через Государственный Банк Союза ССР.

В этих целях упомянутые Банки откроют друг другу особые беспроцентные счета в чехословацких кронах и будут немедленно сообщать друг другу о всех поступлениях на эти счета.

По получении таких уведомлений подлежащий Банк будет немедленно производить платежи соответствующим учреждениям и лицам, при представлении ими соответствующих документов, вне зависимости от наличия средств на упомянутых счетах.

Статья 7.

Чехословацкий Народный Банк и Государственный Банк Союза ССР установят совместно технический порядок расчетов между ними по настоящему Соглашению.

Статья 8.

В отдельных случаях советские внешне-торговые организации и чехословацкие юридические и физические лица могут, с разре-

шения компетентных органов обоих Правительств, заключать сделки на дополнительные поставки товаров, непредусмотренные настоящим Соглашением, с оплатой таковых в иностранной валюте, обусловленной в следке.

В этих случаях платеж будет производиться в соответствии с условиями, предусмотренными в таких сделках.

Статья 9.

По договоренности между Чехословацким Народным Банком и Государственным Банком Союза ССР по счетам, указанным в статье 6 настоящего Соглашения, могут производиться и другие платежи, кроме упомянутых в статье 6 настоящего Соглашения.

Статья 10.

Если по окончании действия настоящего Соглашения будет установлена на вышеупомянутых счетах задолженность одной из Сторон, то эта Сторона обязана погасить ее в трехмесячный срок, путем дополнительных согласованных между Сторонами поставок товаров.

Статья 11.

Настоящее Соглашение вступает в силу немедленно со дня его подписания и будет действовать в течение одного года, причем если ни одна из Договаривающихся Сторон не сделает за один месяц до истечения срока заявления о своем желании прекратить действие Соглашения, оно будет оставаться в силе на следующий год, и так в дальнейшем.

Совершено в Москве 12. апреля 1946 года в двух подлинных экземплярах, каждый на чешском и русском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

От имени Правительства
Чехословацкой Республики

Г. Рипка, п. п.

От имени Правительства
Союза Советских Социалистических Республик

А. Микоян, п. п.

